
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения

MONGOLICA-V

посвящается К. Ф. Голстунскому

Составитель И. В. Кульганек



Санкт-Петербург

2001

Ответственный редактор

С. Г. Кляшторный

Редакционная коллегия

Н. С. Яхонтова, С. Д. Дмитриев, И. В. Кульганек

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
Проект № 00-04-16212д*

Mongolika-V: Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2001. — 184 с.

Сборник посвящен выдающемуся ученому-монголоведу, оставившему глубокий след в отечественном востоковедении, автору многочисленных научных трудов по истории, праву, языку монгольских народов, заслуженному ординарному профессору Санкт-Петербургского университета, посвятившему 46 лет своей жизни преподавательской деятельности, — Константину Федоровичу Голстунскому, со дня смерти которого на момент, когда был подготовлен этот коллективный труд (1999 г.), прошло 100 лет.

Редактор и корректор — *Т. Г. Бугакова*

Технический редактор — *М. В. Вялкина*. Выпускающий — *О. И. Трофимова*

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»
191186, Россия, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

ЛР № 065555 от 5.12.97

Подписано в печать 10.10. 2001. Формат 60×90 1/8. Гарнитура основного текста «Times DL».

Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 23 п. л. Тираж 500 экз.

Заказ № 43

Отпечатано с готовых диапозитивов в Академической типографии «Наука» РАН
199034, Санкт-Петербург, 9-я линия, 12

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издательства.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing form of the publishing house.

© «Петербургское Востоковедение», 2001

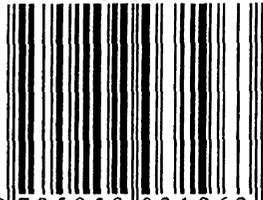
© Санкт-Петербургский филиал

Института востоковедения РАН



Зарегистрированная торговая марка

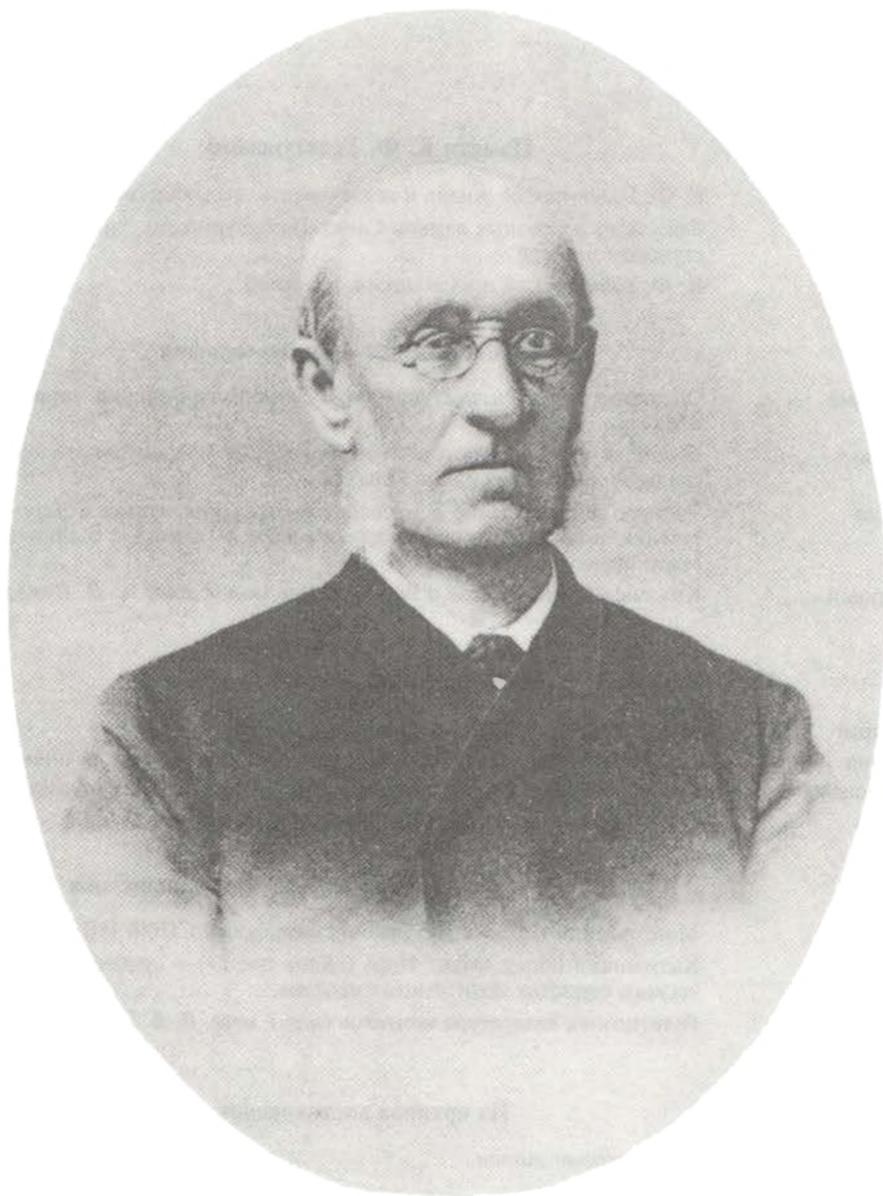
ISBN 5-85803-196-X



9 785858 031963

Содержание

Предисловие		5
Памяти К. Ф. Голстунского		
А. М. Решетов	К. Ф. Голстунский: жизнь и деятельность выдающегося монголоведа	6
З. К. Касьяненко	Факультет восточных языков Санкт-Петербургского университета при К. Ф. Голстунском и после.	15
Т. Г. Борджанова	К. Ф. Голстунский и калмыцкий фольклор	17
Источниковедение и историография		
В. Л. Успенский	Ойратские рукописи, поступившие в Санкт-Петербургский университет от К. Ф. Голстунского	18
С. В. Дмитриев	<i>Сулде</i> : к проблеме истории формирования военно-политической терминологии средневековых кочевников Евразии	21
Е. В. Павлова	Частное землевладение в удельных русских княжествах Северо-Восточной Руси в течение позднего монголо-татарского периода и вопрос о влиянии монголо-татарского права	31
Футаки Хироши (Токио)	Классификация текстов о Белом старце (<i>пер. с англ. М. П. Петровой</i>).	33
Из рукописного наследия. Текстология		
Н. С. Яхонтова	«Ключ разума» (ойратский текст)	38
А. Д. Цсндина	Два монгольских перевода тибетского сочинения «Книга сына»	54
И. В. Маневская	Биография буддийского проповедника XI в. Атиши на монгольском языке.	75
Б. С. Дугаров	О восточноаянском обрядовом тексте культа Гэсэра	100
Литературоведение. Лингвистика. Фольклористика		
И. В. Кульганек	Монгольский песенник из рукописного фонда СПбФ ИВ РАН	103
В. К. Шивлянова	Калмыцкий обряд «Мацг Идр» («День поста») и проблема структурно-стилистического единства молитвенных напевов.	113
Булаг (Хух-Хото, КНР)	Религиозная литература монголов (<i>пер. с монг. В. Л. Успенского</i>)	119
Из архивов востоковедов		
М. И. Клягина-Кондратьева	Дневниковые записи	124
А. И. Андреев	Новая Монголия глазами русского путешественника (По страницам дневников последней экспедиции П. К. Козлова)	157
А. З. Хамарханов	Из переписки Г. Д. Санжеева и Т. А. Бертагаева	164
Наши переводы		
Жамбын Дашдондог	Юрта (<i>пер. с монг. Л. Г. Скородумовой</i>)	172
Очирбатын Дашбалбар	Переводы разных лет (<i>пер. с монг. М. П. Петровой</i>)	174
Ц. Тумэнбаяр	Скорпион (<i>пер. с монг. М. П. Петровой</i>)	176
	Из детского монгольского фольклора (<i>пер. с монг. И. В. Кульганек</i>)	178
Foreword	180



Константин Федорович Голстунский
1831—1899

Т. Г. Борджанова

К. Ф. Голстунский и калмыцкий фольклор

Научный вклад К. Ф. Голстунского в калмыковедение, у истоков которого он стоял, еще полностью не оценен. До сих пор его труды актуальны, и современные исследователи продолжают разрабатывать его концепции по проблемам языкознания, фольклора, эпосоведения.

К сожалению, часть его трудов, описания путешествий в калмыцкие степи, заметки о быте калмыков до сих пор остаются неопубликованными. Между тем они хранят большую и интереснейшую информацию о жизни калмыцкого этноса конца XIX в.

Деятельность К. Ф. Голстунского достаточно многогранна. На протяжении всей его творческой жизни он выступает в своих работах и как этнограф, и как фольклорист, и как языковед. В дневниках он повествует о природе сказительства у калмыков, отмечая такие его особенности, как почетное отношение к сказителям со стороны нойонов (князей) и простых людей, их мастерство, наличие современательного материала и богатый репертуар.

Среди сказителей он выделяет Бюржи, с которым провел немало времени, чтобы практически овладеть живым разговорным языком. В основу «Монгольско-русского словаря», очевидно, легла определенная часть лексики, приобретенной во время этих встреч. Подробно описывая обряд, совершаемый в часть рождения младенца, он обращает внимание на жанр *йорел* ('благопожелание'). Благопожелания он распределяет на произносимые мальчикам и произносимые девочкам. Так, мальчикам при вручении подарка произносили следующий *йорел*:

«Да будешь ты подобен серебру,

Да будет жизнь твоя долга,

Да следуют за тобой многочисленные братья».

Девочкам же произносили такое благопожелание: «Да будешь ты долговечна и длиннохвоста», что означало, очевидно, пожелание ей иметь длинную косу, бывшую у калмыков символом красоты. Обряд в честь новорожденного предусматривал дарение подарков. К. Ф. Голстунским отмечена символика этих подарков. Он писал: «Круглая форма мускатного ореха означает долгий век, блестящее серебро — счастливую светлую жизнь».

Им же было указано на многочисленность случаев, по которым следовало произносить благопожелания. Характерно, что традиция произнесения бла-

гопожеланий в определенных ситуациях сохранилась в современной жизни калмыков.

Велик вклад К. Ф. Голстунского в открытие и публикацию песен героического эпоса «Джангар», «Песни о Хара Кинясе», «Песни о подвигах богатыря Шовшура». Они, как известно, были изданы сначала литографским способом, затем вошли в «Калмыцкую хрестоматию», составленную А. М. Позднеевым. С. А. Козин сделал прозаический перевод этих песен. Одна из них — «Песня о Хара Кинясе», отличающаяся от других песен своей монументальностью, — легла впоследствии в основу монографии Э. Б. Овалова.

Записи, сделанные К. Ф. Голстунским на протяжении десятилетий, изучались в более позднее время калмыцкими исследователями. Так, например, А. Ш. Кичиков, работая с записями Голстунского, относит их к барунской школе исполнителей эпоса «Джангар», которые хранили родовое предание о богатыре Сайн Шивэрдуке. Наиболее известным из исполнителей этого рода, пользующимся большим почетом и уважением, считается сказитель Бука.

Одним из методов реконструкции древних обрядов, как известно, является изучение лексики. «Монгольско-русский словарь» К. Ф. Голстунского оказывает в этой работе неоценимую помощь, так как он содержит наиболее древние пласты обрядовой лексики. В нем отражена лексика похоронного, свадебного, жертвенного обрядов. В словаре присутствуют такие выражения, связанные с древнейшими обрядами калмыков, как: *амин хархуу* — 'испустил дух', *юмусу бариху* — 'заранее приготовленные жертвенные вещи', *онгалху* — 'посвящать онгонам, духам', *тайлган* — 'приносить благодарственную жертву за получение чего-либо после испрошения', *инжилху* — 'дать приданое, принадлежать к приданому', *удуруму цацаху* — 'совершать жертвоприношение: осенью на току во время уборки хлеба разбрасывать хлебцы'.

Труды К. Ф. Голстунского не потеряли актуального значения, вклад его в калмыцкий фольклор требует пристального внимания и изучения, поскольку знакомство с его работами позволит глубже понять такое самобытное явление, как калмыцкий фольклор, лучше проникнуть в его лексику, образную систему, фразеологию и таким образом понять его суть и историзм бытования.